

Anastasius (MANSI XII 1068 B 4 – C 3) = PV

Item beati Iohannis archiepiscopi Constantinopolitani, qui et Chrysostomus, de parabola seminis: |² Indumentum imperiale si contumeliis affeceris, nonne ei, qui induitur, contumelias irrogas? Nescis, |³ quia si quis imagini imperatoris iniuriam infert, ad ipsum imperatorem, id est ad ipsum |⁴ principale et ad eius dignitatem refert iniuriam? Nescis quod, quisquis imagini, quae ex ligno |⁵ et coloribus est, maledicit, non iudicetur veluti si contra inanimatum quiddam praesumptiose gesserit, sed |⁶ tamquam is, qui contra imperatorem egerit? Dupliciter enim imperatori contumeliam infert.

1 Chrysostomus *edd.*: Chrysostomi P Crisostomi V 4 principalem *edd.* quisquis PV: si quis *edd.* 5 iudicatur *edd.* praesumptiose P: praesumptiose V praesumptuose *edd.* (+ se Migne) 6 is *edd.*: his PV

Der Text des Briefes an Karl den Großen (JE 2483) ist hier an den Anfang gestellt, da er sich schon durch die Zuschreibung an Severian von Gabala von den Zeugen des Hadrianum JE 2448 abhebt²⁶ und auf eine griechische Vorlage zurückgeht, die in der späteren griechischen Überlieferung keine Spuren hinterlassen hat²⁷. Das Zitat im Brief an die Kaiser (JE 2448) stammt hingegen aus einer Quelle, die den Text mit anderem Titel und unter dem Namen des Chrysostomos überliefert. Was den Wortlaut des Hadrianum JE 2448 betrifft, so ist dieser zunächst durch die Überlieferung des Libellus synodalis und (mit Auslassung des ersten Satzes) der Libri Carolini gesichert. Anastasius Bibliothecarius hat den Text ganz offensichtlich nach der griechischen

26) Ein vergleichbarer Fall liegt bei dem im Hadrianum JE 2448 unmittelbar folgenden Chrysostomoszitat vor (*Joh. Chrys., Homilia in quinta feria paschae = Severianus Gabalensis, Homilia de lotionem pedum [CPG 4216]): Im Hadrianum JE 2483 erscheint es zunächst (S. 25, 27–30) in einer Severian zugeschriebenen, später dann (S. 47, 13–17) in der (wie im Hadrianum JE 2448) Chrysostomos zugeschriebenen Fassung. Anders als bei dem oben behandelten Chrysostomoszitat übersah der Verfasser des Hadrianum JE 2483, daß dasselbe Testimonium bereits unter anderem Namen zitiert worden war.

27) Das Zeugnis des Hadrianum JE 2483 bestätigt also Montfaucons Zuschreibung des Textes an Severian (vgl. Anm. 23), was die einschlägigen Standardwerke bis jetzt jedoch nicht vermerken; vgl. CPG 4209 und Sever J. VOICU, Séverien de Gabala, in: Dictionnaire de Spiritualité 14 (1989) Sp. 752–763 (hier Sp. 756 zu „De sigillis librorum“).